**Примеры переводов текстов с немецкого языка на русский.**

**Текст 1 –** Неудобная правда для планеты Земля

**Текст 2 –** Как взбодрить уставшие мышцы

**Текст 3 –** Глобализация с точки зрения экономики

**Текст 4 –** Что такое компьютерная лингвистика?

**Текст 5 –** Позитивные депрессии

**Текст 6 –** Райнер Мария Рильке «Поколения»

**Текст 7 –** Телефонное интервью с группой POETS OF THE FALL (Марко Сааресто) (Источник – музыкальный онлайн-журнал Terrorverlag.com)

**Text 1.**

**Süddeutsche Zeitung**

**Eine unbequeme Wahrheit für die Erde**

**KLIMAREPORT** *Jetzt ist es amtlich: der Mensch gefährdet seine Lebensgrundlagen. Zur Rettung der Erde wird die Zeit knapp.*

**Jokohama**  – UN-Generalsekräter Ban Ki Moon braucht nur einen sehr kurzen Satz, um den Klimareport von Jokohama zusammenfassen. Dessen 23 Seiten seien so furchterregend wie ein Science-Fiction-Film. Aber statt unerbittlicher Kreaturen aus dem All ist der Mensch selbst dabei, seine Lebensgrundlage zu gefährden. Daran gibt es seit dem Spruch des Weltklimarates IPCC (Intergovernmental Panel on Climate Change) keinen Zweifel mehr.

Spätestens 2015 muss das Maximum des Treibhausgas-Ausstoßes erreicht werden, sagt IPCC-Chef Rajendra Pachauri nach sechsjähriger Arbeit. Er und seine rund 2500 Kollegen werden gehört, und sie erhalten den Friedensnobelpreis für ihre Mühen, unmissverständlich vor der Erderwärmung zu warnen.

Die Welt bekommt mit der unbequemen Zusammenfassung genau das, was sie 1988 selbst in Auftrag gegeben hat. Damals gründeten die Vereinten Nationen den IPCC, um den Staaten ein klares Bild vom Klimawandel zu liefern. Nun liegt die Zusammenfassung des sechsten Reports vor. Demnach bedroht sich die Menschheit selbst mit dem millionenfachen Tod, wenn die Temperatur auf ihrem Planeten weiter steigt.

Dürre in Afrika und Südeuropa, Überschwemmungen der Flussdeltas und der Verlust fruchtbaren Landes in Asien, starke Niederschläge und Stürme in Nordeuropa, das Schwinden des Grönland- und Polareises und der damit verbundene Untergang der kleinen Inselstaaten, mehr Kriege, mehr Infektionskrankheiten, das Aussterben vieler Tier- und Pflanzenarten und das Ende ganzer Ökosysteme – die Schreckensliste lässt sich mit dem Blick in den Report seitenweise fortsetzen.

Der stellvertretende Vorsitzende der IPCC-Arbeitsgruppe, Professor Olav Hohmeyer von der Universität Flensburg, fast das alles so zusammen: “Ja, der Mensch ist schuld am Klimawandel. Ja, wir können etwas tun. Ja, wir haben bereits jetzt alle Mittel dazu in der Hand. Aber: wir müssen sofort anfangen.” Das Problem: Kohlendioxid, das heute aus Motoren, Kraftwerken oder abgeholzten Wäldern strömt, enfaltet seine Wirkung erst später.

“Wir müssen den Menschen erklären, dass das, was wir gerade tun, noch in 1000 Jahren Wirkung zeigt. Aber dann nützt eine Verhaltensänderung nichts mehr. Wir sind am Scheideweg und stehen vor einem neuen Schritt der Menschwerdung”, sagt Hohmeyer. Bislang habe der Mensch nach dem Motto Versuch und Irrtum gehandelt. Das funktioniere beim Klima nicht. “Wenn wir diesen Schritt nicht schaffen, sind wir nicht überlebensfähig.”

“Es gibt keine Zeit zu verschwenden”, lautet einer der weiteren sehr kurzen Sätze Bans an die Adresse der Politiker. Denn nur sie können die nötigsten Schlüsse aus dem Bericht der Klimaforscher ziehen, die die aktuellsten, teils noch dramatischeren Warnungen der neuesten Studien noch nicht einmal berücksichtigen konnten.

**Текст 1.**

**Южногерманская газета**

**Неудобная правда для планеты Земля**

**Отчет о состоянии климата**. *Теперь это официально установлено: человек угрожает своим собственным условиям обитания. Для спасения Земли остается все меньше времени.*

**Йокохама -** генеральный секретарь ООН Пан Ки Мун может передать содержание отчета о состоянии климата из Йокохамы всего одним коротким высказыванием. По его словам, 23 страницы этого отчета внушают страх как научно-фантастический фильм. Но вместо беспощадных пришельцев, человек сам угрожает своей среде обитания. В этом уже нет никакого сомнения со времен доклада Межправительственной группы экспертов по изменению климата, МГЭИК.

Максимальное количество выбросов парникового газа в воздухе будет достигнуто не позднее, чем в 2015 году, утверждает председатель МГЭИК Раджендра Пачаури после семилетней работы над этой проблемой. Он и около 2,5 тысяч его коллег были услышаны и получили Нобелевскую премию мира за их старания недвусмысленно оповестить мир о глобальном потеплении.

В этом неприятном резюме мир получил именно то, что сам заказывал в 1988 году. Тогда Организация Объединенных Наций основала МГЭИК, чтобы предоставлять государствам ясную картину изменения климата. Теперь уже существует обобщение шестого отчета. Следовательно, человечество угрожает само себе миллионами жертв после повышения температуры на планете.

Засуха в Африке и южной Европе, наводнения в низменностях крупных рек и потеря плодоносной земли в Азии, сильные атмосферные осадки и штормы в северной Европе, таяние полярных ледников и льдов Гренландии и связанное с этим потопление маленьких островных городов, больше войн, больше инфекционных заболеваний, вымирание многих видов животных и растений и конец всей экологической системы – список ужасных происшествий может быть продолжен после тщательного изучения отчета. Исполняющий обязанности председателя рабочей группы МГЭИК, профессор Фленсбургского университета Олаф Хомейер подводит итоги таким образом: «Да, человек виноват в изменении климата. Да, мы можем что-то сделать. Да, у нас для этого уже есть все средства. НО: мы должны начать немедленно». Проблема заключается в следующем: углекислый газ, который в огромных количествах производится моторами, электростанциями или горящими вырубленными лесами, еще проявит свое действие в будущем.

«Мы должны объяснить людям, что наши действия на данный момент влекут за собой последствия еще тысячу лет. Но изменение отношение к проблеме больше ничего не изменит. Мы находимся на перепутье и готовимся сделать шаг на новую ступень эволюции человека», - заявляет Хомейер. До этого времени человек действовал по методу проб и ошибок. Но для климатической ситуации такой метод не работает. «Если мы не сможем сделать этот шаг, мы не сможем выжить».

«Нельзя терять ни минуты», - так звучит еще одно короткое высказывание Пан Ки Муна в адрес политиков. Потому что только они смогут сделать самые важные выводы из отчета климатологов, которые пока даже не смогли принять во внимание самые актуальные, отчасти еще более драматичные предостережения новейших исследований.

**Text 2.**

**Sport Bild**

**Müde Muskeln munter machen**

Wenn Breitensportler ihren Speiseplan ausgewogen gestalten, brauchen sie keine Pillen, Powerdrinks oder Pülverchen. Wichtig sind Kohlenhydrate und „gesunde“ Getränke. Schokolade mit Mineralien, Milchprodukte mit Cholesterinsenkern, isotonische Getränke und Kraftriegel machen müde Muskeln munter. Sagt zumindest die Werbung. Ernährungsexperten und Mediziner aber winken ab: Der „gemeine“ Sportler braucht keine Pillen, Pülverchen und Powerdrinks. Häufig richten diese nämlich eher Schaden an: „Nahrungsergänzungsmittel können Allergien auslösen“, sagt Dr. Detlef Schmidt, Sportmediziner.

Ein Irrtum sei es auch zu glauben, dass die zusätzliche Einnahme von Proteinen durch Eiweißpräparate den Muskelaufbau beschleunigen könnte. Laut der Deutschen Gesellschaft für Ernährung werden im Schnitt rund 100 Gramm Eiweiß über die normale Nahrung aufgenommen – das ist vollkommen ausreichend für das Muskelwachstum. Vielmehr können Eiweiß-Präparate dem Körper schaden: Die Aufnahme von zu vielen Proteinen kann Nierenprobleme verursachen.

Auch so genannte FitnessDrinks sind in der Regel nicht notwendig. „Bei sportlichen Aktivitäten, die weniger als eine Stunde dauern, ist Wasser der beste Durstlöscher“, sagt Schmidt. Egal ob Nährsalze, Elektrolyte, Magnesium oder Koffein – viele der den Drinks beigemischten Stoffe sind schlicht überflüssig. „Ganz abgesehen davon, dass Sportlergetränke oft sehr kalorienreich und zumeist überteuert sind“, so Schmidt.

Lediglich Natrium und Kohlenhydrate sollten Sportler bei längerem Training zu sich nehmen. Normales Mineralwasser enthalte ausreichend Natrium. In Kombination mit einem Fruchtsaft als Schorle sei der Bedarf an Mineralien und Kohlenhydraten leicht zu decken.

Etwa 2000 Kalorien setzt ein Breitensportler zusätzlich um, wenn er wöchentlich seine mehrstündigen Trainingseinheiten etwa beim Joggen, Kreisligafußball oder im Fitnessstudio absolviert. „Dafür braucht er aber keine extra Präparate“, sagt Heike Klems, Diätassistentin am Klinikum Staffelstein. Wer Sport macht, isst ohnehin anders, isst mehr, auch Kohlenhydrate und Eiweiß. „Somit wird der erhöhte Bedarf bei normalen Sportlern ganz natürlich ausgeglichen“.

Anders sieht die Welt natürlich bei Leistungssportlern aus, die ihren deutlich erhöhten Bedarf nicht mehr über die Ernährung abdecken können. „Die Sportler können gar nicht so viel essen, wie sie brauchen“, weiß Heike Klems. „Da ist Zusatz nötig“.

Auch Sportler, die viel schwitzen wie etwa Marathonläufer, müssen ihren Flüssigkeitshaushalt „aufpeppen“ und schon vor dem Wettkampf viel trinken. Der Flüssigkeitsverlust wäre sonst leistungsmindernd.

Doch für „Otto Normalverbraucher“ sind „Zusatzriegelchen“ überflüssig. Heike Klems sieht dahinter „mehr Geschäftemacherei, als dass die Konsumenten davon profitieren würden“. Einen gewissen Placeboeffekt, den könne man zwar zugestehen. „Wer glaubt, ein Powerriegel hilft, dem geht das Training vielleicht leichter von der Hand“. Jedoch dürfe man nicht außer Acht lassen, dass Nahrungsergänzungsmittel künstlich hergestellt und somit durchaus kritisch zu bewerten sind.

Also ist gar kein kleiner Zusatzkick nötig, geschweige denn erlaubt? „Nein“, sagen Schmidt und Klems unisono. Und wie bringt man sich dann auf Trab? „Wer Muskeln aufbauen möchte, muss vor allem trainieren“, empfiehlt Schmidt. „Und sich ausgewogen ernähren“, ergänzt Heike Klems. Der Kohlenhydratspeicher muss voll sein, weil beim Sport viel Energie verbraucht wird. Am besten mit „komplexen“ Kohlenhydraten, die in Lebensmitteln mit möglichst vielen Nährstoffen enthalten sind – Vollkornnudeln beispielsweise. Auch Obst und Gemüse gehören in den Speiseplan, „möglichst regional und saisonal bedingt“, so Heike Klems. „Diese Produkte haben den höchsten Gehalt an Nährstoffen“.

Parallel sollten Sportler – wie alle anderen Menschen auch – auf Zucker, Süßigkeiten, fetthaltige Lebensmittel und fast Food verzichten und lieber selbst kochen, statt sich mit Zusatzstoffen und Geschmacksverstärkern zu „versorgen“. Und viel trinken: Apfelschorle oder alkoholfreies sind genauso isotonisch wie Spezialdrinks, sagt Heike Klems.

**Текст 2.**

Спортивный обозреватель

**Как взбодрить уставшие мышцы**

Если люди, ведущие активный образ жизни, сбалансировано организовывают свой план питания, то им не нужны ни таблетки, ни тонизирующие напитки или порошки. Важны углеводы и «полезные» напитки. Шоколад с минералами, молочные продукты с пониженным содержанием холестерина, изотоники и протеиновые батончики бодрят уставшие мышцы. Во всяком случае, так говорится в рекламе. Специалисты по питанию и медики отмахиваются от этого утверждения. «Общие» виды спорта не нуждаются в поддержке в виде таблеток, порошков и тонизирующих напитков. Часто они приносят больше вреда: «Пищевые добавки могут вызвать аллергию» - утверждает доктор Детлеф Шмидт, спортивный врач.

Ошибкой было бы полагать, что дополнительный прием белков в виде протеиновых препаратов может ускорить рост мышц. Согласно мнению Немецкого Общества Питания, для нормального питания нужно включить в среднем 100 граммов белка – этого достаточно для роста мышц. Препараты на основе протеина могут навредить организму: чрезмерное употребление белков может спровоцировать проблемы с почками.

Так называемые фитнес-напитки, как правило, тоже не обязательны. «При физической активности, которая длится менее одного часа, вода лучше всего утолит жажду», - заявляет Шмидт. Независимо от того, сколько в напитке питательных солей, электролитов, магния или кофеина – многие из добавленных туда веществ просто излишни. «Независимо от того, что спортивные напитки часто очень калорийны, и в большинстве случаев их цена завышена», - замечает Шмидт.

Спортсменам при долгих тренировках следует принимать только соли и углеводы. Обычная минеральная вода содержит достаточно натрия. В комбинации с разбавленным фруктовым соком можно легко покрыть потребность в минералах и углеводах.

Человек, ведущий активный образ жизни, дополнительно тратит около 2000 калорий, если выполняет многочасовые тренировки в виде бега трусцой, мини-футбола или занятий в фитнес-студиии. «Правда для этого ему не нужно никаких дополнительных препаратов», - утверждает Хайке Клемс, ассистент диетолога в клиники Штаффельштайн. Те, кто занимается спортом, и без того по-другому питаются, едят больше, в том числе углеводов и белков. «Так естественно сбалансируются повышенные потребности у обычных спортсменов».

Но все выглядит по-другому у профессиональных спортсменов, которые не могут покрыть свою намного повышенную потребность в нутриентах только с помощью питания. «Спортсмены просто не могут есть настолько много, насколько им это требуется», - замечает Хайке Клемс. «В этом случае нужны добавки».

Также спортсмены, которые много потеют, например, марафонцы, должны повысить свой запас жидкости в организме и много пить уже перед соревнованием. Потеря жидкости значит понижение работоспособности.

Но для обыкновенных людей применение дополнительных добавок излишне. Хайке Клемс видит в этом только «больше спекуляции, чем пользы для потребителя». Определенный эффект плацебо, который все-таки можно признать. «Тому, кто верит, что протеиновый батончик помогает, возможно, легче тренироваться». Тем не менее, стоит обратить внимание на то, что пищевые добавки производятся искусственно, и к ним следует относиться критически.

Значит, никакие дополнительные толчки не то что не нужны, но и не разрешены? «Нет», - отвечают Шмидт и Клемс одновременно. Как же тогда себя подгонять? «Кто хочет нарастить мышцы, должен прежде всего тренироваться», - советует Шмидт. «И сбалансировано питаться», - добавляет Хайке Клемс. Запас углеводов должен быть полным, потому что при занятиях спортом расходуется много энергии. Лучше всего использовать сложные углеводы, которые содержатся в продуктах с как можно большей долей нутриентов – например, макароны из твердых сортов пшеницы. Также нужно включить в план питания фрукты и овощи, выбирая их, по словам Хайке Клемс, «в зависимости от сезона и региона. Такие продукты содержат самый высокий запас питательных веществ».

Но одновременно с этим, спортсменам, как и всем остальным людям, следует отказаться от сладкого, от жирной пищи и от фастфуда и лучше готовить дома вместо того, чтобы «обеспечивать» себя различными примесями и усилителями вкуса. И много пить: разбавленный апельсиновый сок или безалкогольные напитки являются такими же изотониками, как и специальные коктейли, заявляет Хайке Клемс.

**Text 3**

**Globalisierung aus wirtschaftlichen Sicht**

Globalisierung bedeutet Entgrenzung: Nationalstaatliche und natürliche Grenzen verlieren rapide an Bedeutung; Leistungserstellung, Konkurrenz und Vermarktung werden immer weniger durch diese Grenzen geprägt. Das Wirtschaftsleben nimmt rasch Merkmale des “globalen Dorfes” an: Beschaffung, Produktion, Handel und Vermarktung vollziehen sich weltweit. Geografische Distanz und politische Grenzen stellen für die Wirtschaft kaum noch ein Hemmnis dar – sie gewähren damit aber auch immer weniger Schutz. Diese Entwicklung wird durch den technischen Fortschritt, insbesondere durch die Informations- und Kommunikationstechnologien vorangetrieben: Kommunikations- und Transportkosten haben an Bedeutung verloren. Die räumliche Distanz ist durch die Telematik-Infrastruktur praktisch aufgehoben. Die Globalisierung fördert ihrerseits den technischen Fortschritt, indem neue Märkte und damit Gewinnmöglichkeiten erschlossen werden. Diese wechselseitige Verstärkung beschleunigt den Prozess der Globalisierung und macht ihn unumkehrbar.

Für die Unternehmen der Industrieländer wird der Wettbewerb zum Innovationswettbewerb. Daher wird die Innovationsfähigkeit der einzelnen Firmen und der Wirtschaft insgesamt zunehmend wichtig.

Aber auch für die Länder, die sich noch nicht als Industrie- und Postindustrieländer bezeichnen können, gibt es eine Einbindung in die Globalität. Die Bevölkerungen ärmerer, technisch weniger entwickelter Länder können nur bestehen, wenn die Volkswirtschaften dieser Länder konkurrenzfähig sind, sonst wird das Gefälle zwischen Nord und Süd, zwischen West und Ost, nicht kleiner, sondern größer. Bei zunehmender internationaler Verflechtung der Wirtschaft rückt der Faktor Wissen immer mehr ins Zentrum, und zwar für alle Menschen.

Globalisierung und Bildung haben etwas miteinander zu tun. Die Ziele, die Inhalte und die Organisation der allgemeinen wie der beruflichen Bildung müssen die Menschen befähigen, in der sich wandelnden Wirtschaft und Gesellschaft einen Platz zu finden, mit den Entwicklungen Schritt zu halten und dank ihrer Qualifikationen die Entwicklung mitzubestimmen und nicht über sich ergehen zu lassen.

Die Auswirkungen der wirtschaftlichen Internationalisierung und Globalisierung zeigen sich nicht nur in der zunehmenden Ausweitung des Welthandels, sondern auch in den Trends, die die Produktionsstandorte und den globalen Arbeitsmarkt betreffen. So zeichnet sich beispielsweise bei den deutschen Unternehmen schon seit mehreren Jahren die Tendenz ab, Arbeitsplätze ins kostengünstigere Ausland zu verlagern. Beispiele hierfür sind der Chemiekonzern BASF, die Deutsche Telekom, der Reifenhersteller Continental, Siemens und viele Unternehmen der IT-Branche.

In der letzten Zeit stoßen die Produktionsortverlagerung und der sich daraus ergebende Abbau von Arbeitsplätzen in Deutschland auf zunehmendes Interesse der Öffentlichkeit und werden immer heftiger diskutiert.

**Текст 3**

**Глобализация с точки зрения экономики**

Глобализация означает стирание границ: государственные и естественные границы быстро теряют свое значение; предоставление услуг, конкуренция и сбыт все меньше подвергаются влиянию этих границ. Экономическая жизнь стремительно перенимает признаки «Глобальной Деревни»: закупки, производство, торговля и сбыт осуществляются по всему миру. Географическая удаленность и политические границы больше не являются препятствием для экономики – тем самым они предоставляют все меньше защиты. Это развитие ускорил технический прогресс, особенно информационные и коммуникационные технологии: расходы на транспорт и связь потеряли свое значение. Пространственная дистанция практически устранена интегрированными системами телекоммуникации и информатики. В свою очередь, глобализация требует технического прогресса, открывая новые рынки вкупе с новыми возможностями получить прибыль. Это взаимное укрепление ускоряет глобализационный процесс и делает его необратимым.

Для предприятий индустриальных стран конкуренция вошла в сферу разработки и внедрения новшеств. Поэтому инновационный потенциал отдельных фирм в частности и всей экономики в общем возрастает в своем значении.

Но и страны, которые не могут характеризоваться как индустриальные или постиндустриальные, могут быть вовлечены в глобальность. Населения более бедных и технически менее развитых стран могут существовать только тогда, когда народные хозяйства этих стран конкурентоспособны, иначе разница между севером и югом, между западом и востоком не уменьшится, а увеличится. При нарастающей интернациональной интеграции экономики фактор знания все больше принимается во внимание, а именно для всех людей.

Глобализация и образование тоже связаны друг с другом. Цели, содержание и организация как общего, так и профессионального образования, должны дать людям возможность найти свое место в меняющихся экономике и обществе, идти в ногу с развитием и определять развитие с помощью их квалификаций и не позволять выносить решения о себе.

Воздействие экономической интернационализации и глобализации проявляются не только в растущем распространении мировой торговли, но и в тенденциях, которые касаются производственных площадок и глобального рынка труда. Так среди немецких предприятий уже несколько лет выделяется тенденция к перемещению рабочих мест за границу, где это экономически целесообразнее. Примерами могут служить химический концерн BASF, «Дойче Телеком», производитель шин и автокомпонентов «Continental AG», «Siemens» и многие другие предприятия в сфере информационных технологий.

В последнее время вопрос переноса производственных площадок и, как следствие, уменьшения рабочих мест в Германии сталкивается с повышенным интересом общественности и активно обсуждается.

**Text 4**

**Was ist Computerlinguistik?**

Bei der Computerlinguistik handelt es sich um einen interdisziplinären Zweig der Wissenschaft. Denn sie stützt sich zum einen auf die Erkenntnisse der Linguistik, und zum anderen auf die Informatik. In der Computerlinguistik wird versucht, die natürliche Sprache mit Hilfe des Computers zu verarbeiten. Diese relativ neue Wissenschaftsdisziplin kann als stark praxisorientiert bezeichnet werden, denn ihre Entwicklung ist unmittelbar mit der Frage verbunden, wie man computerlinguistische Erkenntnisse konkret anwenden kann.

Das erste große Anwendungsgebiet der Computerlinguistik ist die sprachwissenschaftliche Forschung. Durch den Einsatz von Computerprogrammen werden sprachwissenschaftliche Forschungen unterstützt. Ein Linguist, der ein bestimmtes sprachliches Phänomen untersuchen will, kann von der Computerlinguistik dadurch profitieren, dass er die Suche nach einem bestimmten Wort oder einer sprachlichen Struktur dem Computerprogramm überlässt, statt eine Fülle von Texten selbst zu lesen und zu analysieren. Dies erlaubt die Auswertung von großen Mengen an Sprachmaterial.

In der sprachwissenschaftlichen Forschungen kommen auch Programme zum Einsatz, die ermöglichen, bestimmte grammatische Regeln zu testen. Außerdem kann man ermitteln, ob die Unterschiede regional oder gruppenspezifisch sind. In der Sprachwissenschaft können Computerprogramme auch dazu verwendet werden, Häufigkeitslisten zu erstellen. Häufigkeitslisten zeigen, wie oft einzelne Wörter in einer Sprache vorkommen. Sie können dabei helfen, den sog. Grundwortschatz einer Sprache zu ermitteln.

Das zweite wichtige Anwendungsgebiet der Computerlinguistik liegt in der Entwicklung der Programmen, die der Sprachverarbeitung dienen. Die Sprachverarbeitungsprogramme können viele verschiedene Aufgaben erfüllen:

* sie helfen den Computerbenutzern beim Schreiben, indem sie Tippfehler und Rechtschreibfehler korrigieren und die Sätze auf ihre grammatische Richtigkeit hin überprüfen. Ferner helfen sie dem Benutzer, ein bestimmtes Wort schnell im Text zu finden oder zu ersetzen;
* sie bieten die Möglichkeit, den treffenden Ausdruck bzw. Den richtigen Fachterminus zu finden;
* ferner können sie die Übersetzer bei der Übertragung der Wörter aus der einen Sprache in die andere unterstützen oder Texte automatisch übersetzen;
* sie ermöglichen schriftliche oder mündliche Interaktion zwischen dem Gerät (Computer oder Telefon) und dem Benutzer des Geräts;
* auf solche Programmen basieren auch telefonische Auskunftsdienste.

Bestimmte Fragen und Probleme der Coputerlinguistik bleiben allerdings bis heute ungelöst.

**Текст 4**

**Что такое компьютерная лингвистика?**

Под компьютерной лингвистикой понимается междисциплинарная ветвь науки, так как, с одной стороны, она опирается на лингвистические знания, а с другой – на информатику. В компьютерной лингвистике делается попытка, переработать естественный язык с помощью компьютера. Эта относительно новая научная дисциплина может быть рассмотрена как практико-ориентированная, так как ее развитие непосредственно связано с вопросом о том, как конкретно можно применять познания компьютерной лингвистики.

Первая большая область применения компьютерной лингвистики – это лингвистические исследования. С помощью введения компьютерных программ лингвистические исследования получают поддержку. Лингвист, который хочет исследовать определенный языковой феномен, может извлечь пользу из компьютерной лингвистики тем, что он передает поиск конкретного слова компьютерной программе, вместо того, чтобы самостоятельно читать и анализировать множество текстов. Это позволяет проводить анализ больших объемов языкового материала.

В лингвистических исследованиях также применяются программы, которые позволяют проверить определенные грамматические правила. Кроме того, можно установить, являются ли различия региональными или группоспефицическими. В лингвистике компьютерные программы также используются для того, чтобы составить списки частотности. Эти списки показывают, насколько часто в языке появляются отдельные слова. Они могут помочь выявить основной лексический фонд языка.

Следующая важная область применения компьютерной лингвистики заключается в развитии программ, которые служат для обработки языка. Программы обработки языка могут выполнять множество разных задач:

* Они помогают пользователям компьютера при письме, исправляя опечатки и орфографические ошибки, и проверяют предложение на грамматическую правильность. Кроме того, они помогают пользователю найти или заменить определенное слово в тексте;
* они предоставляют возможность найти точное выражение или термин;
* кроме того, они могут содействовать переводчику при переносе слов из одного языка в другой или автоматически переводить тексты;
* они делают возможным письменное или устное взаимодействие между устройством (компьютером или телефоном) и его пользователем;
* на таких программах основываются также телефонные справочные.

Определенные вопросы и проблемы компьютерной лингвистики, однако, до сих пор не решены.

**Text 5**

**POSITIVE DEPRESSIONEN**

*Kann eine tiefe seelische Verstimmung auch Vorteile bringen? Ja, sagen einige Biologen*

Vier Millionen Menschen leiden in Deutschland unter einer so heftigen Depression, dass sie ärztlich behandelt werden müssen. Die meisten Selbstmorde gehen auf das Konto einer solchen psychischen Störung. Nach einer aktuellen Hochrechnung der Weltgesundheitsorganisation (WHO) werden die Depressionen in 15 Jahren weltweit – nach Herz-Kreislauf-Leiden – an zweiter Stelle der lebensverkürzenden Krankheiten stehen.

Nun behaupten einige Wissenschaftler, diese psychische Erkrankung habe durchaus ihre positive Seiten. Urheber der provozierenden These ist Edward Hagen vom Institut für Theoretische Biologie an der Berliner Humboldt-Universität. Seiner Meinung nach erfüllt eine Depression eine wichtige Funktion: Sie erzwingt soziale Unterstützung.

“Trotz negativer Gefühle gegenüber Depressiven sind Partner, Familie und Bekannte bereit, ihnen Fürsorge, Hilfe, Rat und andere Formen der Unterstützung zukommen zu lassen”, argumentiert Hagen. Auch der Biologe Paul Watson von der University of New Mexico und der Psychiater Andy Thomson von der University of Virginia vertreten diese Auffassung. Sie sehen in Depressionen eine entwicklungsgeschichtlich alte und durchaus probate Strategie “schwacher” Personen, ihre soziale Gruppe für sich einzunehmen.

Hagen betrachtet die psychische Erkrankung als sinnvolle Anpassung an veränderte Bedingungen. “Die Fähigkeit, deprimiert sein zu können, hilft, schwierige soziale Situationen zu bewältigen”. Diese Sicht würde erklären, warum die seelische Störung nicht von der Evolution aus unserem psychischen Repertoire “herausgemendelt” wurde.

Hagen versucht, seine These empirisch zu untermauern. In einer Studie über die “postpartale Depression” nach der Geburt eines Kindes bei 240 jungen Müttern und Vätern fand er heraus: der völlige Verlust an Interesse und an Fürsorge für das Kind bei einem Elternteil führt in der Regel dazu, dass sich der Partner stärker engagiert. Dieser Zusammenhang wurde vor allem bei depressiven Müttern deutlich, die so ein stärkeres Engagement der Väter erzwangen.

Auch bei anderen Formen der Depression, folgert der Biologe, funktioniert das anhaltende Stimmungstief wie ein Arbeitsstreik, der dazu führt, dass die Aufgabenverteilung neu verhandelt wird. So werde die Balance der Gegenseitigkeit in einer sozialen Gruppe wieder hergestellt, und zwar im Interesse der Depressiven.

Der Berliner Wissenschaftler fordert deshalb zum Umdenken auf. Depressionen sollten nicht allein als schwerwiegende Erkrankungen angesehen werden, die möglichst rasch geheilt werden müssten. Eine Therapie mit Psychopharmaka allein sei keine Lösung, selbst wenn sie die quälenden Symptome lindere. Vielmehr sollten Psychiater verstärkt nach den sozialen Konflikten fahnden, die ihren Patienten das Leben schwer machen: “Depression ist eine Art Fieber. Sie signalisiert, das seine tiefer gehende Heilung nötig ist”.

Eva Tenzer

**Текст 5**

**ПОЗИТИВНЫЕ ДЕПРЕССИИ**

*Может ли глубокое душевное расстройство принести пользу? Некоторые биологи отвечают на этот вопрос положительно.*

Четыре миллиона человек в Германии страдают от настолько сильной депрессии, что нуждаются во врачебном вмешательстве. Причиной большинства самоубийств является одно из таких психических расстройств. Согласно приблизительным расчетам Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), через 15 лет депрессии будут стоять на втором месте – после болезней сердечнососудистой системы - в списке сокращающих жизнь заболеваний.

Теперь некоторые ученые утверждают, что психические заболевания имеют свои положительные стороны. Автором провокационного тезиса является Эдвард Хаген из Института теоретической биологии Берлинского университета им. Гумбольдта. По его мнению, депрессия выполняет важную функцию: она вызывает социальную поддержку.

«Несмотря на отрицательное отношение к депрессии, партнеры, семья и знакомые всегда готовы предложить заботу, помощь, совет и другие формы поддержки», - аргументирует Хаген. Также биолог Пол Ватсон из Университета Нью Мексико и психиатр Энди Томсон из Университета Вирджинии придерживаются этой точки зрения. Они видят в депрессии старую с точки зрения истории развития и полностью оправдавшую себя стратегию «слабых» личностей, занять свое место в социальной группе.

Хаген рассматривает психические заболевания как разумное приспособление к изменившимся условиям. «Способность пребывать в депрессии помогает преодолеть сложные социальные ситуации». Это точка зрения объяснила бы, почему душевные расстройства не выродились в процессе эволюции из набора наших психических качеств.

Хаген пытается эмпирически доказать свой тезис. В научной работе о «послеродовой депрессии» после рождения ребенка у 240 молодых матерей и отцов он выяснил: полная утрата интереса к ребенку и к заботе о нем у одного родителя, как правило, приводит к большей вовлеченности второго родителя. Эта связь стала ясной, прежде всего, у депрессивных матерей, которые таким образом принуждали отцов к более сильной вовлеченности в воспитание ребенка.

Также при других формах депрессии, продолжает биолог, продолжительное подавленное состояние действует как забастовка, которая приводит к тому, что разделение обязанностей пересматривается. Так баланс взаимности в социальной группе восстанавливается, хоть и в интересах депрессии.

Поэтому берлинский ученый требует переосмысления вопроса. Депрессии должны быть рассмотрены не только как тяжелые заболевания, которые должны быть вылечены как можно скорее. Терапия с психотропными препаратами сама по себе не является решением, даже смягчая мучительные симптомы. Напротив, психиатрам следует разыскивать социальные конфликты, осложняющие жизнь пациентов: «Депрессия – это своего рода лихорадка. Она обращает внимание на то, что лечение должно быть более глубоким».

Ева Тенцер

**Text 6**

**Rainer Maria Rilke  
Generationen**

In unseren Stuben riecht es am Donnerstag nach Tomaten, am Sonntag nach Gänsebraten, und jeden Montag ist Wäsche. So sind die Tage: der rote, der fette, der seifige. Außerdem gibt es noch die Tage hinter der Glastür; oder eigentlich einen einzigen Tag aus Kühle, Seide und Sandelholz.

Das Licht darin ist gesiebt, fein, silbern, still; Ruß, Sturm, Lärm und Fliegen kommen nicht mit herein wie in alle anderen Stuben. Und doch ist nur die Glastür dazwischen; aber sie ist wie zwanzig eherne Tore, oder wie eine Brücke, die nicht enden will, oder wie ein Fluß mit einer unsicheren Fähre von Ufer zu Ufer.

Selten kommt jemand hinüber und erkennt nach und nach, tief in der Dämmerung: über dem Sofa, groß, in Goldrahmen, der Großvater, die Großmutter. Es sind enge, ovale Brustbilder, aber beide haben ihre Hände hineingehoben, so mühsam das gewesen sein mag. Es wären keine Porträts geworden ohne diese Hände, hinter denen sie leise und bescheiden hingelebt haben, alle Tage lang. Diese Hände hatten das Leben gehabt und die Arbeit, die Sehnsucht und die Sorge, waren mutig und jung gewesen und sind müde und alt geworden, während sie selbst nur fromme, ehrfürchtige Zuschauer dieser Geschicke waren.

Ihre Mienen blieben müßig irgendwo weit vom Leben und hatten nichts zu tun, als einander langsam ähnlich zu werden. Und in den Goldrahmen über dem Sofa sehen sie wie Geschwister aus. Aber dann stehen mit einem Male ihre Hände vor den schwarzen Sonntagskleidern und verraten sie.

Die eine, hart, krampfig, rücksichtslos, sagt: So ist das Leben. Die andere, blaß, bang, voll Zärtlichkeit, sagt: Sieben Kinder - oh! Und einmal ist der blonde Enkel dabei, hört die Hände und denkt: diese Hand ist wie der Vater, und meint die harte, narbige damit. Und vor der bleichen Hand fühlt er: wie die Mutter ist sie. Die Ähnlichkeit ist groß; und der Knabe weiß, daß die Eltern sich nicht gern so sehen mögen; deshalb kommen sie selten in den Salon.

Sie passen in die Stuben, die voll sind von lautem Licht, und in den Wechsel der Tage, die bald rot von Tomaten, bald dumpf von Soda sind. Denn das ist das Leben. Und es bleibt alles in ihren Zügen hängen wie einst an den Händen der Großeltern. Ein paar Hände sind sie und nichts dahinter.

Hinter der Glastür sind seltsame Gedanken. Die hohen, halbblinden Spiegel wiederholen immerfort, als müßten sie's auswendig lernen: der Großvater, die Großmutter. Und die Albums auf der gehäkelten Tischdecke sind voll davon: Großvater, Großmutter, Großvater, Großmutter. Natürlich stehen die steilen Stühle ehrfurchtsvoll herum: als ob sie einander eben erst vorgestellt wären und gerade die ersten Phrasen tauschten: »Sehr angenehm«, oder: »Sie gedenken, lange hier zu bleiben?« oder so etwas Höfliches.

Und dann verstummen sie ganz, sagen gleichsam: »Bitte«, wenn die Spieluhr beginnt: »Tingilligin ... « Und sie singt mit ihrer welken, winzigen Stimme ein Menuett. Das Lied bleibt eine Welle über den Dingen und sickert dann in die vielen dunklen Spiegel hinein und ruht in ihnen wie Silber in Seen.

In einer Ecke steht der Enkel und ist wie von van Dyck. Er möchte so heißen, daß man seinen Namen zur Spieluhr singen könnte, denn er hat plötzlich das Gefühl: Kampf und Krankheit sind es nicht, auch nicht die Sorgen und das tägliche Brot und der Wäschetag und alles andere, was mit uns draußen in den engen Stuben wohnt. Das wirkliche Leben ist wie dieses »Tingilligin« ... Es kann nehmen und schenken, kann dich Bettler rufen oder König und tief oder traurig machen je nachdem, aber es kann nicht das Gesicht bang oder zornig verzerren und es kann auch - verzeih, Großpapa - es kann auch die Hände nicht hart und häßlich machen wie deine.

Das war nur so ein breites, dunkles Gefühl in dem blonden Knaben. Wie ein Hintergrund, vor dem andere kleine Kindergedanken standen wie Bleisoldaten. Aber er empfand es doch, und vielleicht lebt ers einmal.

(1898)

**Текст 6**

**Райнер Мария Рильке  
Поколения**

В наших комнатах по четвергам пахнет томатами, в воскресенье – жареным гусем и каждый понедельник – стиркой. Такие вот дни: красный, жирный и мыльный. А еще есть дни за стеклянной дверью; или особенные дни, пропитанные прохладой, мылом и сандалом.

Комната наполнена рассеянным, нежным, серебристым, спокойным светом; ни копоть, ни буря, ни шум, ни мухи не попадут сюда, как и в другие комнаты. Комнату и внешний мир разделяет только стеклянная дверь, но она одна - как двадцать железных ворот, или как бесконечный мост, или как река, по которой от берега к берегу плывет хлипкий паром.

Изредка кто-то заходит и в глубоких сумерках постепенно различает над диваном, в золотых рамах, большие портреты дедушки и бабушки. Это узкие, овальные поясные портреты, но у изображенных на них людях руки подняты, как кажется, с большим трудом. Не было бы портретов без этих рук, за которыми они тихо и скромно скрывались все дни напролет. У этих рук были жизнь и работа, тоска и забота, они были смелы и молоды и стали усталыми и старыми, присутствуя лишь как благочестивые и почтительные созерцатели свершения судеб.

Черты их лиц остались далеки от жизни, и им ничего больше не оставалось, как постепенно стать похожими друг на друга. И в золотых рамах над диваном они выглядят, как брат и сестра. Но руки, сразу выделяющиеся перед их черными выходными платьями, выдают их.

Одна рука, крепкая, судорожно сжатая, беспощадная, говорит: Такова жизнь. Другая – бледная, тревожная, нежная, восклицает: Семеро детей – ох! И как-то пройдет мимо их внук, поймет выражения этих рук и подумает: эта рука - как отец, и он будет иметь в виду крепкую руку со шрамами. А перед бледной рукой он почувствует: она как мать. Сходство очень велико; и мальчишка знает, что родители не любят видеть себя такими, поэтому редко приходят в гостиную.

Их место в комнатах, полных ярким светом, и в череде дней, то красных от томатов, то вдруг затхлых от соды. Потому что это и есть жизнь. И все это останется в их чертах, как однажды осталось на руках бабушки и дедушки. Они – это пара рук, и ничего, кроме них.

За стеклянной дверью скрываются странные мысли. Высокие потускневшие зеркала все время отражают дедушку и бабушку, как будто уже зная все их черты наизусть. И альбомы на вязаной скатерти наполнены всем этим: дедушка, бабушка, дедушка, бабушка. Как настоящие, вокруг благоговейно стоят строгие стулья, как будто их только что представили друг другу, и они только обмениваются первыми фразами: «очень приятно» или «Вы здесь надолго?», или еще чем-то вежливым.

И потом они полностью замолкают, как будто говоря «Пожалуйста», когда музыкальные часы начинают свою мелодию и поют менуэт своим увядающим, тихим голосом. Песня еще немного витает над всеми предметами в комнате, а потом просачивается во множество темных зеркал, покоясь там, как серебро в озерах.

В углу стоит внук, как будто из-под кисти Ван Дейка. Он хочет, чтобы его имя можно было сказать музыкальным часам, потому что он вдруг почувствовал: жизнь – это не битва и болезнь, и не заботы, и не хлеб насущный и не день стирки и все то, что существует там, снаружи, в узких комнатах. Настоящая жизнь – как эта песня, раздающаяся из часов. Она может брать и дарить, может назвать тебя нищим или королем, заставить задуматься или загрустить, но она не может исказить лицо страхом или гневом и не может еще, – прости, дедушка, – не может сделать руки такими же крепкими и уродливыми, как твои.

Это было лишь большое, неясное чувство светловолосого мальчишки. Как фон, перед которым стояли, как оловянные солдатики, другие маленькие детские мысли. Но он это ощутил, и, может быть, переживет это чувство еще раз.

(1898)

Текст 7 (Исходный текст: <http://www.terrorverlag.com/interviews/poets-fall-marko-saaresto/> )

**Телефонное интервью с POETS OF THE FALL (Марко Сааресто)**

Недавно группа «Poets of the Fall» совершила в обширное турне по Германии, чтобы представить свой новый альбом «Jealous Gods» - седьмой студийный альбом финской группы, который в их родной стране снова отмечен первыми местами в чартах. После того, как в Германии они заполучили солидное количество фанатов, Poets of the Fall взялись за покорение Англии: когда мы разговаривали по телефону, солист группы, Марко, сидел за сценой лондонского клуба Underworld после саундчека для первого концерта в Великобритании.

*Terrorverlag [далее – TV. Прим. пер.]: Два года назад вы завершили пластинкой «Temple of Thought» вашу первую альбомную трилогию, к которой относились также альбомы «Signs of Life» и «Carnival of Rust». Теперь альбом «Jealous Gods» подходит как недостающая часть мозаики трилогии к «Revolution Roulette» и «Twilight Theater». Был ли у вас с самого начала, с 2005 года, какой-то хитроумный план, которому вы следовали, и в который должны были вписаться все релизы?*

Марко: Во всем, что мы делаем, скрываются коварные, хитроумные планы [смеется]. Но это правда, основные черты для этого альбома возникли с «Revolution Roulette», именно в то время стал ясен посыл: «Будь осторожен со своими желаниями!». Когда мы впоследствии писали «Twilight Theater», мы дополнили эту фразу: «…потому что не все является тем, чем кажется». «Jealous Gods» обращает внимание на то, что можно видеть свой стакан наполовину пустым или наполовину полным. С одной стороны, на обложке альбома можно видеть прекрасное голубое небо в чудесный день, с другой – концентрироваться лишь на предупреждающем знаке с молнией. Мы либо проживаем жизнь в страхе, либо радуемся тому, что имеем.

*TV: Другая тема, проявляющаяся в этом альбоме – это концепт идеальных пороков, «The perfect flaw». Нужен ли вообще недостаток, чтобы заметить совершенство?*

Марко: Здесь больше имеется в виду оксюморон, что что-то может быть одновременно идеальным и порочным. Мне это кажется по-настоящему интересным: именно потому, что мы неидеальны, мы идеальны. Это очень неточная мысль. Как бесконечно расширяющаяся вселенная. Когда мы об этом задумываемся, мы замечаем, что разум не может это охватить. Как же можно понять то, что что-то вечно расширяется? Что у этого нет конца, и, тем не менее, оно становится все больше? Так примерно и с оксюмороном.

Но за всем этим стоит идея, что нужно принимать себя таким, какой ты есть, и что не нужно враждовать с теми, кем мы не являемся. Хватит этой ежедневной конкурентной борьбы, нужно прекратить бег в колесе, ты уже и так многого добился. Во всяком случае, я это вижу так. Но я уверен, что в мире есть огромное количество более хитрых людей, которые найдут лучшую интерпретацию для альбома.

*TV: Как ты относишься к ошибкам в сфере музыки? Когда при записи происходит что-то, что не соответствует вашему изначальному идеальному плану, насколько гибко вы с этим справляетесь?*

Марко: Мне однажды кто-то сказал: Если твое тело гибкое, то и дух будет таким же. Я думаю, это был мой учитель йоги. Одна из причин, почему стоит заниматься йогой [смеется]. Итак, когда мы пишем песни, это обычно Олли, Капитан и я, и мы много спорим. Сначала мы придерживаемся представления о песне, которое разработал один из нас, потом кому-то приходит в голову другая идея. Мы меняем наш путь, как текущая вода. Возникает новый ручеек, который, может быть, станет рекой, которая, в конце концов, впадет в море. Поэтому я бы сказал: Музыкальные ошибки и музыкальная гибкость обязательно нужны. Иначе можно просто зайти в тупик.

*TV: В «Jealous Gods» есть песня «Choice Millionaire», которая своим синтипоп-направлением сильно отличается от остальных песен. Какое влияние проявилось в этом треке?*

Марко: Основная идея для «Choice Millionaire» была разработана Капитаном, который хотел испробовать огромное количество всяких своих плагинов и остальных игрушек. Он принес нам песню, когда она была готова только наполовину, и я должен признать, что сначала я был сбит с толку и не знал, что можно поделать с такой песней. Но Капитан дальше работал над ней, и однажды я в студии попробовал разные способы ее исполнения. Вдруг стало ясно, как песня должна звучать. Текст к ней возник через день или два, и тогда идея «Choice Millionaire» была завершена. Но это был долгий процесс.

*TV: Когда мы два года назад говорили о последнем альбоме, ты сказал, что у вас есть одна песня в альбоме или одна строка в песне, которая у всех выбивает почву из-под ног, и которая придает всей структуре альбома другую направленность. На этот раз «Choice Millionaire» в альбоме «Jealous Gods» - та самая песня?*

Марко: Хм, это может быть и «Rogue». В этот раз мы хотели совершенно сознательно сделать инструментальный трек, чтобы дать возможность обоим нашим гитаристам и другим музыкантам группы быть в центре внимания. Кроме того, я смог бы тогда на некоторое время заткнуться и вообще ничего не говорить. В буклете к альбому насчет этой песни написано….

*TV: «…Тишина – это послание»*

Марко: Да, точно. Но все-таки «Choice Millionaire» это тоже очень тщательно продуманная песня, которая служит для того, чтобы немного нас отвлечь от наших обычных действий. Мы с удовольствием переходим с одного жанра на другой, туда и обратно.

*TV: Намечается ли этим и смена музыкального жанра?*

Марко: Ни в коем случае. Я думаю, никто не знает, что принесет будущее… я, может быть, мог просто согласиться, в конце концов, нас за это хвалят – впрочем, как и упрекают, - что мы не вписываемся ни в один жанр. Нас очень тяжело отнести к какому-то жанру, и сейчас мы это еще больше усложнили. Но для нас музыка – это форма искусства, и мы не хотим сами себя ограничивать, определяя себя в какую-то категорию. Мы просто хотим делать то, что нам кажется хорошим в конкретный момент.

*TV: На пластинке «Jealous Gods» есть много романтических признаний, прежде всего в «Rebirth» ты формулируешь исключительно романтические обещания. Насколько смелым надо быть в эти материалистические времена, ориентированные на оптимизацию экономики, чтобы придерживаться таких романтических идеалов?*

Марко: Очень смелым, я бы сказал. Это очень хороший вопрос и очень хорошая тема для разговора. Мы уже были, можно сказать, хранители надежды и, наверное, романтики тоже. Я знаю, мы причисляемся к вымирающему виду… но с другой стороны, может быть, и нет. Возможно, маятник качнулся сейчас именно в том направлении, и происходит именно так, как ты сказал – все ориентировано на деньги и секс. Но может быть, маятник вскоре качнется обратно, и люди вновь обретут другие ценности. Понятия не имею. Я думаю, мы делаем то, что кажется нам правильным. Мы пишем о вещах, которые мы сами испытали и иногда это означает именно то, что мы имеем дело и с романтикой.

*TV: В видео к «Daze» ты играешь роль придворного шута, который, как кажется, сам имеет власть и влияние. Почему ты выбрал этого персонажа?*

Марко: Это опять отслыка к «Twilight Theater» на обложке которого изображен Гамартия, шут. В этот раз мы хотели его оживить и сделать из него настоящего персонажа… Я вообще нуждаюсь в том, чтобы в таких вещах, как видео, у меня была определенная роль. Это просто радует. Ты абсолютно прав, этот придворный шут абсолютно не то, чем кажется в первый момент, он гораздо большее. Это точно не совпадение, что он «оживает» на альбоме, который называется «Jealous Gods» – это как будто только намек.

*TV: Кажется, что в этом альбоме выделяется существенная перемена в метафорах. В «Temple of Thought» многие образы относились к воде, морю, приливам и отливам. А теперь преобладают – как и в видео к «Daze» - изображения огня. Было ли это сознательным решением?*

Марко: Наверное. 50 на 50. В «Signs Of Life», «Carnival Of Rust» и «Temple Of Thought» больше метафор с водой, в «Twilight Theater», «Revolution Roulette» und «Jealous Gods» больше огня … Интересно, что ты это упомянул. [Пауза] Я думаю, что это было как осознанно, так и неосознанно. Когда я писал тексты, я хотел заняться и стихиями. Концепт стихий, воды, огня, воздуха и земли меня очень интересует.

*TV: В «Jealous Gods» есть целый ряд отсылок к греческим трагедиям, начиная с названий, идеи о Гамартии или о Немезиде. Какова причина?*

Марко: Я раньше читал очень много греческих трагедий. Когда я был маленьким, мая мама читала мне мифы Древней Греции. Перед сном я слушал о Персее, Медузе Горгоне и Андромеде. Эти истории мне очень близки, и мне нравится обращаться к этим старым мифам и легендам. Но иногда я останавливаю себя и думаю, что так не пойдет, это слишком архаично, я не могу это использовать, я должен выражать свои мысли более современно…

*TV: Ты бы назвал себя современным человеком?*

Марко: Да, разумеется. Очень современным. Видел бы ты мой дом. Минималистичнее не бывает.